

KPM – Jahresbericht 2014

Im Jahr 2014 hat der Pfarreirat die anfallenden Geschäfte an neun Sitzungen behandelt. Auf der Traktandenliste figurieren Routinegeschäfte wie etwa Personalfragen, Unterhalts- und Reparaturarbeiten, Behandlung von Gesuchen zur Miete von Pfarreiräumen oder Auftragsvergabe für die Organisation des Blumenschmuckes in der Kirche. Zu den Routinegeschäften gehören auch die Vorbereitung der Jahresrechnung und die Erstellung des Budgets. An der Rechnung können wir jeweils nicht viel verändern. Das Budget stellt uns aber jedes Jahr vor eine neue Herausforderung, und wir bemühen uns immer wieder, ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Einnahmen und Ausgaben herzustellen.

En 2014, le conseil paroissial s'est réuni neuf fois pour traiter les dossiers. Sur l'ordre du jour figuraient des affaires de routine comme par exemple la prise de décisions dans les domaines du personnel, de l'entretien des bâtiments, de la mise en place des fleurs dans l'église ainsi que des demandes des tiers pour louer des locaux de la paroisse. Parmi les affaires de routine sont également à citer la préparation des comptes et du budget. Quant aux comptes, nous n'avons pas de marge de manœuvre ; les chiffres sont donnés. La préparation du budget par contre s'avère chaque année comme un défi remarquable et notre but est de trouver un rapport équilibré entre les recettes et les dépenses.

Am 1. März 2014 hat Frau Zita Schroeter ihre Stelle im Sekretariat der Pfarrei eingetreten. Ich darf heute feststellen, dass sie sich sehr gut in ihr Tätigkeitsgebiet eingearbeitet hat. Zita Schroeter zeichnet sich aus durch ein überdurchschnittliches Engagement, hohe Sachkompetenz, grosse Zuverlässigkeit und ein offenes, freundliches Wesen. Ich nehme gerne die Gelegenheit wahr, ihr an dieser Stelle für ihre Arbeit bestens zu danken. Es ist eine Freude, mit ihr zusammenzuarbeiten.

Le premier mars 2014, Madame Zita Schroeter a officiellement commencé son travail au secrétariat. Je peux constater qu'elle a très bien su s'intégrer dans ses nouvelles fonctions. Elle s'attache avec un engagement extraordinaire et de manière agréable, consciencieuse et compétente à ses tâches. Je saisis volontiers l'occasion pour lui exprimer ma grande satisfaction et mes remerciements bien chaleureux.

Ich gestatte mir, aus dem breiten Fächer der Tätigkeiten des vergangenen Jahres stichwortartig folgende Punkte zu erwähnen:

Parmi les tâches et activités nombreuses de l'année passée, je me permets de citer les points suivants :

- Im vergangenen Frühjahr hat unsere Lehrtochter Emira Islami ihre Lehre erfolgreich abgeschlossen. Im Rahmen einer kleinen Feier wurde sie am 4. Juli verabschiedet. Der Pfarreirat hat beschlossen, vorläufig keine Lehrperson mehr anzustellen.

Au printemps 2014, notre apprentie Emira Islami a passé ses examens avec succès. Nous avons pris congé d'elle le 4 juillet dans le cadre d'une petite cérémonie d'adieu. Le conseil paroissial a décidé de ne plus engager des apprentis pour les prochaines années.

- Am 31. Mai konnte Uwe Vielhaber in der Christ-Königskirche in Freiburg seine Priesterweihe feiern. Eine Delegation des Pfarreirates hat an dieser Feier teilgenommen.

Le 31 mai de l'année passée nous avons fêté l'ordination de M. Uwe Vielhaber dans l'église christ-roi à Fribourg. Une délégation du conseil paroissial a participé à la cérémonie.

- Am 27. Juni fand im Anschluss an eine Messe bei schönem Wetter das traditionelle Mitarbeiterfest auf dem Begegnungsplatz vor dem Pfarrhaus statt. Es war ein gelungener Anlass.

Le 27 juin 2014, suite à une messe, la traditionnelle soirée pour les collaborateurs et les collaboratrices de la paroisse a eu lieu sur la place devant la cure. Nous avons pu profiter d'un temps agréable et ce fut une soirée bien réussie.

- Im vergangenen Sommer wurde das Arbeitsverhältnis mit Michael Müller, der bei unserer Pfarrei als Katechet in einem Teilpensum beschäftigt war, auf Antrag des Seelsorgeteams und im Einvernehmen mit dem Bischofsvikariat per 31. August aufgelöst. Im Zusammenhang mit dieser Kündigung wurden die Arbeitspensen von Lukas Hendry, Fabian Hucht und Oliver Schneitter angepasst.

En été passé, sur demande de l'équipe pastorale le conseil paroissial, d'entente avec le vicariat épiscopal, a résilié le contrat avec M. Michael Müller qui avait travaillé dans notre paroisse en tant que catéchiste à temps partiel. Suite à son départ, les heures de travail de Lukas Hendry, de Fabian Hucht et d'Oliver Schneitter ont été adaptées.

- Am 6. November konnte in Kerzers ein Jugendcafé eröffnet werden. Es handelt sich um ein Projekt der Jugendarbeit Regio Kerzers, der Jugendpastoral unserer Pfarrei, der reformierten Kirchgemeinde Kerzers und der Schulsozialarbeit Kerzers.

Le 6 novembre, un lieu de rencontre pour la jeunesse a pu ouvrir ses portes à Chiètres. Il s'agit d'un projet qui est entamé par l'équipe travaillant pour la jeunesse dans la région ainsi que par la pastorale des jeunes de notre paroisse, la paroisse réformée de Chiètres et les assistants sociaux de l'école de Chiètres.

- Am 20. November fand die traditionelle Sitzung mit Vertretern der reformierten Kirchgemeinde Murten statt, und am 25. November war der Direktor der Anstalten von Bellechasse zu einem Gedankenaustausch bei uns zu Gast.

Chaque année, une rencontre du conseil paroissial avec des représentants de la paroisse réformée de Morat ainsi qu'avec le directeur des établissements de Bellechasse a lieu pour un échange de vues. L'année passée, Monsieur Franz Walter de Bellechasse ainsi que les représentants de la paroisse réformée étaient nos hôtes dans la salle de cure à Morat.

- Am 18. November hat der Exekutivrat eine seiner ordentlichen Sitzungen in Murten abgehalten. Im Nachgang zur Sitzung offerierte der Pfarreirat einen Apéro, und es kam zu einem interessanten Gedankenaustausch zwischen Exekutivrat und Pfarreirat.

Au début de la législature actuelle, le conseil exécutif de la corporation ecclésiastique cantonale a décidé de siéger de temps en temps dans les paroisses de notre évêché. Une telle séance a eu lieu à Morat le 18 novembre. Suite à la séance, le conseil paroissial a offert un apéritif qui nous a permis de discuter quelques problèmes d'actualité avec les membres du conseil exécutif.

- Am 7. Dezember feierte Don Miguel seine letzte Messe in spanischer Sprache in unserer Kirche von Murten. Er wurde im Gottesdienst feierlich verabschiedet.

Le 7 décembre 2014, Don Miguel a célébré la dernière messe en espagnol dans l'église Saint-Maurice à Morat. Nous avons pris congé de lui à l'occasion de cette messe.

- Der Pfarreirat hat im vergangenen Jahr zur Kenntnis genommen, dass die Gemeinde Murten ihre Jugendarbeit regionalisiert und im Begriff steht, mit umliegenden Gemeinden eine entsprechende Vereinbarung abzuschliessen. Der Pfarreirat hat beschlossen, die Jugendarbeit der Region mit einem Beitrag von Fr. 6'000.– zu unterstützen.

Dans le courant de l'année passée, le conseil paroissial a pris connaissance des efforts de la commune de Morat pour élargir son champ d'activité dans le domaine du travail au profit de la jeunesse dans la région. Le conseil communal de Morat est en train de conclure des conventions y respectives avec les communes voisines. Le conseil paroissial a décidé de participer à ce projet avec une contribution annuelle de sfr. 6'000.–.

- Die Gemeinde Murten hat sich zu einer Revision des Friedhofreglementes entschlossen. Die Pfarrei wurde zu einer Sitzung eingeladen und konnte zum Revisionsentwurf Stellung nehmen.

La commune de Morat a passé récemment à une révision du règlement concernant les cimetières. La paroisse a été invitée à participer à une séance pour discuter les points de révision et a pu s'exprimer sur le projet du nouveau règlement.

- Im Sommer hat der Pfarreirat eine Arbeitsgruppe zur Neugestaltung unserer Website und des Pfarrblattes eingesetzt. Sie hat ihre Arbeit im Herbst aufgenommen. In der Arbeitsgruppe wirken Frau Elsbeth Fiedler als Vertreterin des Pfarreirates sowie Fabian Hucht, Oliver Schneitter und unsere Sekretärin Zita Schroeter mit.

En été passé, le conseil paroissial a créé un groupe de travail pour la mise en place d'un nouveau site internet et pour examiner les possibilités pour optimiser l'actuelle forme d'apparition de notre bulletin de la paroisse. Madame Elsbeth Fiedler en tant que représentante du conseil paroissial ainsi que Fabian Hucht, Oliver Schneitter et notre secrétaire Zita Schroeter sont membres de ce groupe de travail.

- Im letzten Frühling wurden die Pfarreien vom Exekutivrat zur Teilnahme an einem Pilotprojekt zur Einführung der neuen Registerplattform CathPers eingeladen. Der Pfarreirat hatte sich ursprünglich sehr kritisch zu diesem Projekt geäussert und hat entschieden, sich am Versuchsbetrieb zu beteiligen, um schliesslich besser beurteilen zu können, ob sich die Pfarrei am neuen Registersystem beteiligen soll oder nicht. Die Pfarrei wird durch Zita Schroeter und Denise Pürro vertreten, welche das Projekt positiv beurteilen. Die Einführung der neuen Register ist auf den 1. Januar 2016 vorgesehen. Der Pfarreirat wird nach Abschluss des Versuchsbetriebes entscheiden, ob er sich beteiligen will oder nicht.

Il y a une année, le conseil exécutif a invité les paroisses à participer à un projet pilote pour l'introduction des nouveaux registres dites CathPers. Dans une prise de position de l'époque, le conseil paroissial de Morat s'était exprimé d'une manière très critique quant à un tel système. Pour mieux juger les démarches prévues, le conseil paroissial a décidé de participer au projet pilote. La paroisse de Morat est représentée par Madame Schroeter et Madame Pürro de notre secrétariat.

- Im vergangenen Sommer haben wir zur Kenntnis nehmen müssen, dass der Gemischte Chor von Bellechasse seine Aktivitäten einstellte. Am 11. Dezember hat eine Bespre-

chung zwischen dem Pfarreipräsidenten, unserem Pfarrer und Mitgliedern des Chors stattgefunden. Es wird gegenwärtig geprüft, ob und in welcher Form der Verein weiterbestehen könnte. Als Folge des Entscheides des Vereinsvorstandes, die Aktivitäten einzustellen, wurde der Mietvertrag betreffend das Lokal in Sugiez per Ende Dezember 2014 gekündigt.

En été passé nous avons dû prendre connaissance du fait que les membres du chœur mixte de Bellechasse avaient décidé de mettre le chœur en veilleuse. Le 11 décembre, à l'occasion d'une réunion entre les membres dirigeants de l'association, notre curé et moi-même, nous avons fait une appréciation de la situation. Les quelques membres qui restent sont en train d'examiner sous quelle forme le chœur pourrait maintenir son statut d'association. Suite à la décision du comité de mettre fin à ses activités, le bail concernant les locaux pour les répétitions à Sugiez a été résilié.

- Im letzten Herbst hat der Pfarreirat eine Studie in Auftrag gegeben, um Feuchtigkeitsprobleme in der Kirche Murten einschliesslich Krypta zu analysieren und Sanierungsvorschläge zu unterbreiten. Gestützt auf das Ergebnis der Studie drängen sich verschiedene Massnahmen auf.

En automne 2014, le conseil paroissial a mandaté l'officine BWS Labor SA à Winterthur d'expertiser l'état de l'église à Morat sous les aspects dégâts généraux aux murailles et humidité en particulier. Les conclusions des experts nous amènent à prévoir plusieurs mesures de rénovation.

- Last but not least ist zu erwähnen, dass unser Pfarrer in der Zeit vom 22. August bis 16. November einen Sabbatical-Urlaub absolviert hat. Ich erwähne dies deshalb, weil während dieser Zeit Thomas Perler zusätzliche Arbeit geleistet hat, wofür ich ihm an dieser Stelle sehr herzlich danke.

Je me permets de finalement mentionner le congé sabbatique de notre curé du 22 août jusqu'au 16 novembre. J'en parle parce que pendant cette période Thomas Perler a assumé pas mal de tâches supplémentaires. Je saisis l'occasion pour lui dire un grand merci.

- Zum Schluss erwähne ich ein Ereignis, das bereits im neuen Jahr stattgefunden hat: Das Jubiläum „40 Jahre Kirche Kerzers“ vom 18. Januar. Es war eine würdige Feier, und ich möchte die Gelegenheit benutzen, allen, die zum Gelingen beigetragen haben, meinen herzlichsten Dank auszusprechen, allen voran Fränzi Baechler, die als OK-Präsidentin eine Super-Arbeit geleistet hat.

Pour terminer je cite un évènement qui a eu lieu au début de cette nouvelle année, soit le jubilé « 40 ans église catholique de Chiètres » le dimanche 18 janvier. C'était une très jolie fête et j'aimerais saisir l'occasion pour remercier tous ceux et celles qui ont contribué au succès. J'adresse un merci tout particulier à Françoise Baechler qui a parfaitement dirigé les travaux préparatoires en tant que présidente du comité d'organisation.